

Bimonthly issued by Yamaha

Chantey

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS

2008 No. 123

ENGLISH/FRENCH VERSION



Expanding with the Tourist Market
Palau marine market in Micronesia

En expansion avec le secteur touristique
Le marché nautique de Palau en Micronésie

Expanding with the Tourist Market

Palau marine market in Micronesia

Micronesia is the island group lying north of the equator in the Pacific ocean to the east of the Philippines. The Micronesia islands number about 2,300 and are scattered over a large area of ocean. The Republic of Palau is an archipelago at the western edge of Micronesia. Its total surface land area is 458 square kilometers and its population is about 20,000. While the country is very small, it is blessed with beautiful seas offering great potential for tourism. Chantey visited the "NECO Group," which for many years has been supplying this market with Yamaha outboards and other products as the distributor for Yamaha Motor Co., Ltd.



La Micronésie est formée d'un groupe d'îles de l'Océan Pacifique, situées au nord de l'Équateur et à l'est des Philippines. La République de Palau ne compte pas moins de 2.300 îles disséminées sur une vaste région sur le flanc occidental de la Micronésie. Alors que ses terres mesurent 458 kilomètres carrés, l'archipel compte environ 20.000 habitants. Bien que sa surface soit limitée, ce pays bénéficie de merveilleux espaces marins, recelant un grand potentiel touristique. Chantey a rendu visite au "Groupe NECO" qui, depuis de longues années, propose sur ce marché des moteurs nautiques et d'autres produits en tant que distributeur de Yamaha Motor.



En expansion avec le secteur touristique

Le marché nautique de Palau en Micronésie



The sole official distributor of Yamaha outboard motors in Palau

After World War II, the father of the current president, Mr. Shallum N. Etpison, founded the NECO Group and established a variety of enterprises. Dealing in outboard motors was one of them. He founded NECO MARINE as a diving business, NECO CONSTRUCTION as a construction business and otherwise founded a real estate business, as well as entering hotel management, LPG trade, restaurants, gas stations, drinking water trade, bus chartering, the Palau National Airline and others. Most of these businesses have continued for over 50 years.

The business with Yamaha was started about 20 years ago. Also, when the resort hotel "Palau Pacific Resort" was opened,

diving and fishing tours required boats, for which at that time another brand of outboard motors were used. But because of the better fuel efficiency of the Yamaha products, the former were subsequently replaced by

Yamaha engines. Later, this company became the sole official Yamaha distributor in Palau and started sales of outboard motors and boats. Currently approximately 90% of the boats in Palau are said to be Yamaha products.

*The office complex includes a showroom and workshop. The diving and fishing tours depart from the pier in front of it
Le complexe de bureaux comprend une salle d'exposition et un atelier. Les tournées de plongée et de pêche partent de l'embarcadère en face des bureaux*



*President of the NECO GROUP, Mr. Shallum N. Etpison
M. Shallum N. Etpison, président du Groupe NECO*



Le seul distributeur officiel des moteurs hors-bord Yamaha à Palau

Après la Seconde Guerre mondiale, M. Shallum N. Etpison, le père du président actuel, a fondé le Groupe NECO et a mis sur pied toute une gamme d'entreprises, dont l'une se charge des moteurs hors-bord. Il a fondé NECO MARINE pour la plongée, NECO CONSTRUCTION comme entreprise de construction, ainsi que d'autres compagnies pour l'immobilier, la gestion hôtelière, le

commerce de GPL, la restauration, des stations d'essence, la distribution d'eau potable, la location de bus, la Compagnie aérienne nationale de Palau, etc. La plupart de ces activités existent depuis plus de 50 ans. Avec Yamaha, les affaires ont commencé il y a 20 ans environ. A l'ouverture de l'hôtel de tourisme "Palau Pacific Resort", le besoin en bateaux pour la plongée et la pêche s'est fait

sentir. A l'époque, des hors-bord d'une autre marque étaient utilisés, mais en raison de leur meilleur rendement en carburant, les produits de la marque Yamaha les ont progressivement remplacés. Par la suite, cette entreprise est devenue le seul distributeur officiel de Yamaha et elle a commencé à vendre des hors-bord et des bateaux Yamaha. A l'heure actuelle, près de 90% des bateaux de Palau seraient de la marque Yamaha.

Expansion of the outboard motor business focusing on tourism

The Republic of Palau gained independence in 1994 and joined the United Nations in the same year. The current government is keenly interested in environmental issues and aims at sustainable development with minimum environmental impact. Regarding tourism, charter flights from South Korea were started and the total number of tourists from Taiwan, Japan and South Korea has already reached 80,000. Palau has some of the finest diving spots in the world and most of the demand for out-

board motors stems from their use on boats for diving tours. There are about 30 domestic diving companies. NECO MARINE of the NECO Group owns 12 diving boats, and each of the 30 domestic companies is said to operate between 5 and 10 boats.

There is also a demand for outboard motors in the fishing industry, most of which are used for small boats fishing in the reefs. There are also some longliners for tuna fishing, but they are Taiwanese or Chinese and operate 12 miles

offshore of Palau. The fishery products exported from Palau are valued at approximately 200 million dollars (annually). Fish for sashimi (raw fish delicacy) and other types of consumption is exported primarily to Tokyo and Hong Kong.

The Palau government is thinking positively about a shift in business from commercial fishing to sport fishing (recreational fishing by tourists). The country's president himself speaks about promoting sport fishing, i.e.,

tourism as an alternative to the commercial fishing industry. While the fishing industry is a 200-million business, Palau's annual revenue from it is only 2 million dollars. To subsidize operators turning the tourist sport fishing business there is now a law offering income tax exemption for the first 5 years of business as a sport fishing enterprise.

The boats of various diving tour operators come to the pier of Palau's most popular resort, the "Palau Pacific Resort"

Les bateaux des tours-opérateurs de plongée viennent à l'embarcadere du "Palau Pacific Resort", le plus populaire de l'archipel des Palau



Croissance du marché des hors-bord centrée sur le tourisme

La République de Palau a acquis son indépendance en 1994 et elle est entrée aux Nations-unies la même année. Vivement intéressé par les questions écologiques, le Gouvernement actuel vise un développement durable exerçant un impact minimal sur l'environnement. En ce qui concerne le tourisme, des vols charters ont commencé depuis la Corée du Sud et le nombre des visiteurs de Taïwan, du Japon et de Corée du Sud atteint déjà les 80 mille.

Palau compte certains des plus beaux endroits du monde pour la plongée et la plupart de la demande en hors-bord est destinée aux bateaux, utilisés pour les tours de plongée. On compte environ 30 compagnies nationales de plongée. Appartenant au Groupe NECO, NECO MARINE possède 12 bateaux de plongée, tandis que chacune des 30 autres sociétés nationales gèrent entre 5 et 10 embarcations.

Une demande en hors-bord existe aussi pour

l'industrie de la pêche, pratiquée sur les récifs par des petites embarcations. On compte aussi certaines compagnies long-courriers d'origine taïwanaise ou chinoise pour la pêche au thon qui travaillent au-delà de 12 miles au large de Palau. Les produits piscicoles exportés de Palau sont évalués à 200 millions de dollars environ par an. Le poisson pour sashimi (poisson cru) et



d'autres formes de consommation est exporté essentiellement vers Tokyo et Hong Kong.

Les autorités de Palau réfléchissent activement à un passage de la pêche commerciale à la pêche sportive, devenant une distraction pour touristes. Le président de l'Etat en personne parle de promouvoir la pêche sportive et, partant, le tourisme comme alternative à la

pêche commerciale. Bien que l'industrie de la pêche génère quelque 200 millions de dollars, les revenus annuels qu'en retire Palau ne se chiffrent qu'à 2 millions environ. Pour subventionner les opérateurs qui s'orientent vers la pêche sportive pour touristes, une loi offre maintenant une exemption d'impôts sur les revenus pendant les 5 premières années d'activités.

Supplying Palau with optimal boats and engines through close communication with YMC

According to NECO's president Etpison, the Yamaha engines are highly reliable, have good fuel efficiency and the emissions are cleaner, for greater environmental friendliness. All these elements heighten the motivation to promote Yamaha products in Palau. Palau enacts very strict environmental protection measures, but the Yamaha engines and boats meet all the requirements.

By working closely with Yamaha, the company makes sure it supplies boats of high reliability, adequate size, good fuel efficiency and environmental performance suitable to the needs of the Palau market, where they perform the extremely important task of carrying tourists to their sporting and leisure destinations and back again safely. It takes about 35 to 40 minutes from Palau's resorts to the diving spots, but since the weather may change suddenly, powerful boats are required to ensure a quick, comfortable and safe return at high speeds. The comfortable and highly seaworthy Yamaha boats are well suited for this purpose.

These diving boats are specially rigged versions of a Yamaha utility boat designed originally for the Japanese market. The outboard motors on these boats log up to 1,500 hours of use per year.

Ces bateaux de plongée sont des versions spécialement grées d'un bateau à usage général conçu pour le marché japonais. Leurs hors-bord totalisent jusqu'à 1.500 heures de fonctionnement par an.



The aim of the NECO Group in using Yamaha engines and boats is to ensure uninterrupted operation without any waste. Spare engines are prepared for the tour boats. This system guarantees that if and when engine trouble occurs in

one boat, it will be operable again the following day. For their clients who bring in a boat and engine for repairs, the company has established a system of lending them another boat to use until repairs are completed.



Proposer d'excellents bateaux et moteurs à Palau par des rapports étroits avec YMC

Selon le président Etpison de NECO, les moteurs Yamaha sont très fiables, leur consommation en carburant est réduite et leurs émissions sont plus propres, ce qui assure leur convivialité écologique. Tous ces éléments renforcent sa motivation pour promouvoir les produits Yamaha à Palau qui a instauré des mesures très strictes de protection de l'environnement, des normes respectées par les moteurs et bateaux Yamaha.

Par une coopération étroite avec Yamaha, l'entreprise NECO veille à fournir des bateaux très fiables, d'un tonnage adéquat, économes en

carburant et aux performances écologiques appropriées aux besoins du marché de Palau, où ils doivent accomplir une tâche extrêmement importante : le transport en toute sécurité des touristes entre les différentes destinations de loisir et de sport. Il faut compter entre 35 et 40 minutes entre les plages de Palau et les points de plongée, mais comme le temps peut changer tout à coup, des bateaux puissants sont nécessaires pour garantir un retour sûr et confortable à grande vitesse. Confortables et d'une navigabilité reconnue, les bateaux Yamaha conviennent parfaitement pour cette

tâche.

En utilisant des moteurs et des bateaux Yamaha, l'objectif du Groupe NECO est de garantir des opérations ininterrompues et sans aucun gaspillage. Aussi des pièces de rechange sont-elles prêtes pour les bateaux utilisés lors des tournées. Par là, si un ennui survient sur un bateau, celui-ci sera utilisable dès le lendemain. Pour les clients qui confient leur bateau pour une réparation, l'entreprise a prévu un système de location d'un autre bateau, utilisable jusqu'à la fin des travaux.

Support for motorboat races held on Independence Day

Since the early 1980s, motorboat races have been held every year. On Independence Day, and NECO Group has been a constant supporter of these events, including the offering of maintenance services and discounts on parts during the events. Yamaha service staff members come all the way from Japan to join the team for further support. President Etpison considers these races not only an impor-

tant opportunity to show off the quality of the Yamaha products but also for promoting the communication between Yamaha and the country of Palau. The NECO Group owns two racing boats of its own and also supports competitors using Yamaha products, and the company further considers this event an opportunity to help boost the confidence of the its technical staff.



The Independence Day boat races with their large crowds of spectators are an excellent opportunity to show the quality and performance of Yamaha products

Organisées face à de nombreux spectateurs, les courses de bateaux du Jour de l'Indépendance sont une excellente occasion d'exposer la qualité et les performances des produits Yamaha

Soutien aux courses de hors-bord le Jour de l'Indépendance

Depuis le début des années 1980, des courses de bateaux à moteur sont organisées le Jour de l'Indépendance et le Groupe NECO soutient chaque année ces manifestations, notamment en offrant des services d'entretien et des rabais sur les pièces pendant cette période. Du personnel d'entretien Yamaha est même venu du Japon

pour renforcer les activités de l'équipe locale. Le président Etpison voit ces courses comme une occasion importante non seulement de démontrer la qualité des produits Yamaha, mais de promouvoir les liens entre Yamaha et la population de Palau. Le Groupe NECO possède

deux bateaux de course et il apporte son concours aux concurrents qui utilisent des produits Yamaha. Pour l'entreprise, cette manifestation est également une excellente occasion de renforcer la confiance de son personnel technique.

Efforts to popularize sport fishing

Since last year, NECO Group has become a sponsor of the "Etpison Cup" fishing tournament and takes part in its planning and operation. About 55 boats participate in the tournament held over two days. Thanks to the success of the tournament, NECO Group's president Etpison had just been appointed chairman of the Palau Sport fishing Society two weeks to our visit. He says Yamaha has played an important role leading to the success of the event. This kind of event serves to attract sport fishing enthusiasts from abroad, and it complies with the government's concepts of natural resource conservation.



Par souci de populariser la pêche sportive

Devenu un sponsor du tournoi de pêche "Etpison Cup" depuis l'an dernier, le Groupe NECO participe aussi à sa planification et sa gestion. Quelque 55 bateaux prennent part au tournoi étalé sur deux jours. Grâce au succès de cette manifestation, le président Etpison du Groupe NECO a été nommé président de la Société de pêche sportive de Palau 2

semaines avant notre visite. Yamaha, affirmait-il, a joué un rôle important pour parvenir au succès de ce tournoi. Ce genre de manifestation contribue à attirer les passionnés de la pêche sportive de l'étranger et il s'inscrit dans le concept de préservation des ressources naturelles, prôné par le gouvernement.

*NECO Group makes efforts to popularize sport fishing
Le Groupe NECO s'efforce de populariser la pêche sportive*



Preserving and Protecting the Blessings of the Oceans to Future Generations

Under the slogan of Beautiful Oceans Forever!, Yamaha Motor Co., Ltd. has initiated a worldwide campaign this year to help preserve for the benefit of future generations the abundant variety of life found in the Earth's oceans. In addition to such concrete measures as the development of manufacturing techniques and products that place less of a burden on the environment, Yamaha is actively pursuing everything from the further spread of the FRP boat recycling system being implemented by manufacturers in the boat industry, to the establishment of beach cleaning campaigns.

In recent years, many Yamaha distributors in Southeast Asia in particular have begun working with their customers to set up such grass-roots efforts as beach cleaning and coral reef protection campaigns. Yamaha's market development department is also stepping up its involvement in environmental concerns by working together with Yamaha distributors and dealers in order to newly introduce 4-stroke outboard motors and promote proactive

efforts in areas like processing the waste oil that becomes an issue with these models, and creating educational posters for the customers. By undertaken such endeavors to help preserve the environment under our Beautiful Oceans Forever! Campaign, we hope to further support the activities already initiated by Yamaha group companies and others who are working to protect the earth's environment. The sun shining brightly in clear, blue skies over a beautiful ocean stretching out as far as the eye can see. We at Yamaha will continue to steer toward that distant horizon. It is our hope that the spirit of seamanship and caring for our planet and our oceans will be passed down from parent to child, and from that child to the next generation. Covering two-thirds of the earth's surface, the oceans are the source of all life. With gratitude for having been born on this beautiful planet, it is our wish to work with everyone to protect our abundant oceans, the home to so many marine resources and the field for so many forms of enjoyable marine leisure activities.



Préservation et protection des trésors de l'océan pour les générations futures

Sous le slogan "Des eaux à jamais limpides !", Yamaha Motor Co., Ltd. a lancé cette année une campagne mondiale, visant à aider à la préservation de la diversité surprenante de la vie, évoluant dans les océans, au profit des générations futures. Outre des mesures concrètes, telles que la mise au point de techniques de fabrication et de produits pesant moins sur l'environnement, Yamaha travaille activement notamment à la dissémination d'un réseau de recyclage des bateaux FRP (plastique renforcé par fibres de verre), mis en place par les fabricants, et à l'organisation de campagnes de nettoyage des plages.

Ces dernières années, beaucoup de distributeurs Yamaha de l'Asie du Sud-Est ont commencé à œuvrer avec leurs clients pour lancer des activités comme des campagnes de

nettoyage des plages et de protection des récifs de corail. Chez Yamaha, le Service de développement des marchés renforce aussi son implication dans des projets écologiques. Il travaille par exemple avec les distributeurs et concessionnaires Yamaha pour introduire les nouveaux moteurs hors-bord 4-temps, pour promouvoir les efforts dans des domaines comme le traitement des huiles usées, devenues un problème avec ces modèles, et pour préparer des posters éducatifs à l'intention de la clientèle.

En nous lançant dans ces efforts destinés à préserver l'environnement dans le cadre de notre campagne "Des eaux à jamais limpides !", nous espérons amplifier les activités déjà entamées par les sociétés du groupe Yamaha et d'autres afin de protéger notre précieuse

Beautiful Ocean's Forever – Yamaha

Coexisting in harmony with a sea environment that is beautiful and rich in resources is one of our ultimate goals for the Yamaha Motor group. Under our company-wide slogan of "In Harmony with Nature," we are promoting environmental activities in the group's marine operations. Now we have created a new symbol mark that we hope will bring to mind in Yamaha people everywhere the beautiful seas and rich water environment that we want to preserve for people in all regions of the world.

The circle symbolizes the Earth, and with the motifs of the sun and moon that influence the weather and tides of the oceans and the turtle and coral as representative forms of marine life, this symbol mark achieves a minimalist expression of the great expanses of ocean.



Des eaux à jamais limpides – Yamaha

Coexister en harmonie avec un environnement nautique qui soit enchanteur et riche en ressources est un des objectifs ultimes du groupe Yamaha Motor. En accord avec le slogan "En harmonie avec la nature" adopté dans toute notre entreprise, nous visons à promouvoir les activités écologiques dans les opérations nautiques du groupe.

A cet effet, nous avons imaginé un nouveau symbole qui, espérons-nous, évoquera partout la beauté des mers et le riche milieu marin que nous souhaitons préserver au bénéfice des hommes partout dans le monde.

Symbolisant la Terre, le cercle est accompagné des motifs du soleil et de la lune qui influencent le temps et les marées, tandis que la tortue et les coraux représentent les diverses formes de vie marine. Dans sa simplicité, ce symbole exprime bien les vastes étendues de l'océan.

Terre.

Un soleil éclatant dans un ciel bleu sans nuage au-dessus d'un océan merveilleux aussi loin que porte le regard. C'est vers cet horizon distant qu'entend voguer Yamaha. Nous espérons que l'esprit des marins et le respect pour notre planète et ses océans seront transmis des parents aux enfants et de ces enfants à ceux de la génération suivante. Couvrant les deux-tiers de la surface de notre planète, les océans sont la source de toute vie. Avec un sentiment de gratitude pour être né sur cette merveilleuse étoile, nous souhaitons œuvrer avec quiconque désire protéger l'abondance des océans, berceau d'une infinité de ressources et source d'une grande variété d'activités agréables de loisirs nautiques.

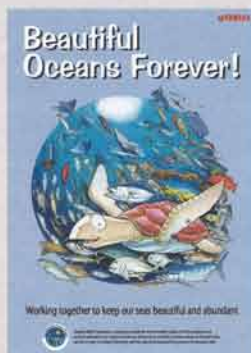
Yamaha Motors – Environmental Measures in Marine Operations Yamaha Motor – Mesures écologiques dans les activités nautiques

Along with the adoption of the new slogan "Beautiful Oceans Forever!" we have also produced a poster to represent it visually.

Since olden times the sea turtle is a symbolic creature that was said to be a messenger of the sea gods in Japan, and it is also one that is much loved by divers today.

From now on we will continue to produce a series of these posters in stages that bring the message of environmental preservation.

We hope you will display these posters in your showrooms and workshops.



Outre l'adoption du nouveau slogan "Des eaux à jamais limpides!", nous avons créé une affiche pour le dépeindre visuellement.

Depuis les temps anciens, la tortue de mer est une créature symbolique, considérée par les Japonais comme un messager des dieux de la mer. De nos jours, elle est aussi adorée par les plongeurs.

Désormais, nous allons produire une série de posters de ce genre, afin d'évoquer le message de la protection de notre environnement.

Nous espérons que vous disposerez ces affiches dans vos ateliers et salles d'exposition.

Measures for Proper Disposal of Waste Oil

With the rapid switch from 2-stroke to 4-stroke outboard motors today, there is a new need to deal with 4-stroke engine oil besides the transmission (gearbox) oil that was necessary with 2-strokes. This makes educating users about the proper disposal of engine oil a pressing environmental issue.

It is not uncommon to see used engine oil being pumped into the natural environment in markets in many parts of the world. If that kind of thoughtless, quick-fix measure is repeated, it becomes a serious source of environmental pollution that threatens the life environment of many people, including our customers.

To address this issue, we have created a poster expressing the wish that people will dispose of used oil properly in order to ensure that Yamaha products are ones that help bring more fulfilling lives not only to our customers but also the society at large based on the principle of sustainable development that protects the environment and is in harmony with nature.



Pour une élimination correcte des huiles usagées

Du fait du passage rapide des hors-bord 2-temps aux 4-temps, nous sommes confrontés au besoin d'éliminer l'huile moteur 4-temps en plus de l'huile pour transmission, étape nécessaire dans le cas des 2-temps. Eduquer les utilisateurs à propos de l'élimination correcte de l'huile moteur est devenu un problème urgent.

Il n'est pas rare que de l'huile moteur usagée soit rejetée dans l'environnement naturel en de nombreux endroits du monde. Mais si un tel comportement insensé se répète, il entraînera une sérieuse pollution écologique qui menacera le milieu de vie de beaucoup, et notamment de nos clients.

Pour évoquer ce problème, nous avons réalisé une affiche, en espérant que les utilisateurs élimineront correctement leurs huiles usagées pour faire en sorte que les produits Yamaha contribuent à l'épanouissement de la vie non seulement de nos clients, mais de la société. Nous voulons ainsi promouvoir un développement durable qui protège l'environnement et soit en harmonie avec la nature.

High-powered engines with advanced environmental measures

Marine engines created with the environment in mind

Focusing on 4-stroke models, Yamaha Motor's outstanding lineup features outboard engines that are now more efficient and lower in environmental impact than ever, and models 50 horsepower or more boast our exclusive high-performance fuel injection systems.

Yamaha has made extensive use of the latest technology to create the world's biggest horsepower outboard motor, the F350, which was awarded the top 3-star rating by the California Air Resources Board (CARB) for meeting all its strict standards. And when it comes to personal watercraft and onboard engines, Yamaha again offers environmentally sound products with superior fuel economy and cleaner emissions. The SHO engine on our latest PWC model has also been awarded a 3-star CARB rating.



Moteurs puissants et mesures écologiques de pointe

Des moteurs nautiques conçus en pensant à l'environnement

Centrée sur les modèles 4-temps, la remarquable gamme Yamaha comprend des moteurs hors-bord plus efficaces et plus respectueux de l'environnement que jamais. Les modèles de 50 ch et au-delà sont dotés de nos systèmes d'injection de carburant très performants.

Yamaha a largement eu recours aux technologies modernes pour fabriquer le F350, le hors-bord le plus puissant du monde. Il s'est vu octroyer 3 étoiles, le maximum, par

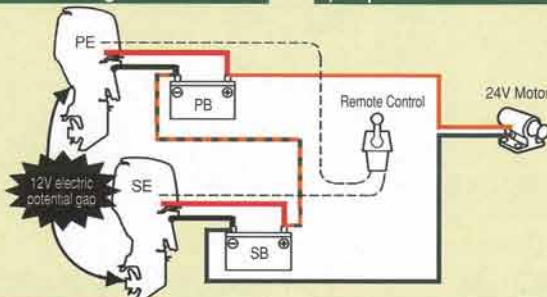
le California Air Resources Board (CARB) parce qu'il respecte toutes ses normes rigoureuses. Quant aux scooters nautiques et moteurs embarqués, Yamaha offre aussi des produits respectueux de l'environnement, très économes en carburant et d'une grande propreté. Le moteur SHO de notre dernier modèle de motomarine a reçu, lui aussi, 3 étoiles au Classement CARB.

In this sequel of "one point advice" we look at the problem of corrosion caused by incorrect wiring. As the final sequel of our series on corrosion that we began last year, we look at the problem of corrosion and other trouble resulting from mistakes in the rigging process. Below are examples of two types of trouble that we have actually found in some markets, so please be aware of them.

1) Using 24V accessories from the battery of a 2-motor rig

This wiring causes a difference in electrical potentials of 12V between the two engines. This causes a large flow of electrical current between the bodies of the two outboards when they are lowered into saltwater.

In other words, this is a type of wiring that causes a rapid start and progression of corrosion. So, this type of wiring should never be used.



1) Emploi d'accessoires 24 V provenant d'une batterie de moteur 2-temps

Ce câblage entraîne une différence de potentiel électrique de 12 V entre les deux moteurs. Ceci provoque le passage d'un fort courant électrique entre le carter des deux hors-bord, lorsqu'ils sont descendus dans l'eau de mer.

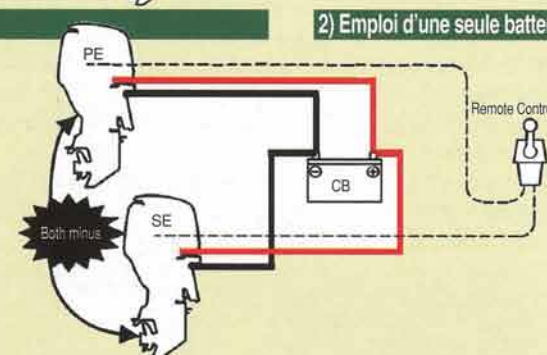
Autrement dit, ce type de câblage cause un début et une progression rapide de corrosion. Dès lors, n'utilisez jamais ce type de câblage.

2) Using a single battery for two engines

Because the two engines draw electricity from the negative pole of the same battery, there is no difference in electrical potentials between the two engine as in the case of (1) above. So, there is no particular problem when the boat and engines are put into seawater. However, let's look at what happens to the flow of electricity when the starboard engine is started. When the engine is started, the normal flow of electricity is from the + pole of the battery → + pole of the SE starter motor → - pole of the SE starter motor → SE outboard body → - pole of the battery.

There also seems at first to be no problem here. But, because the SE and PE have electric conductivity between them through the saltwater, and electric current flow is created from + pole of the battery → + pole of the SE starter motor → - pole of the SE starter motor → SE outboard body → PE outboard body → - pole of the battery.

When this happens, a difference in electrical potentials is created between the SE outboard body and the PE outboard body which causes a rapid start and progression of corrosion. And, since this condition also exists when the PE outboard is started and when electrical charging/discharging is occurring when the boat is running, it means that corrosion is always occurring when the engines are running.



2) Emploi d'une seule batterie pour deux moteurs

Comme les deux moteurs tirent leur électricité du pôle négatif de la même batterie, il n'existe pas de différence de potentiel électrique entre les deux moteurs, comme dans le cas (1) ci-dessus. Il n'y a donc pas de problème particulier lorsque le bateau et les moteurs sont placés dans l'eau de mer. Toutefois, examinons ce qui arrive au passage du courant quand le moteur de tribord est lancé.

A la mise en marche du moteur, le passage normal du courant est le suivant : du pôle + de la batterie → pôle + du démarreur SE → pôle - du démarreur SE → carter de hors-bord SE → pôle - de la batterie. A

première vue, ceci ne semble pas présenter de problème. Mais comme SE et PE ont une conductivité électrique entre eux via l'eau de mer, un courant électrique est créé depuis le pôle + de la batterie → pôle + du démarreur SE → pôle - du démarreur SE → carter de hors-bord SE → carter de hors-bord PE → pôle - de la batterie.

Quand ceci se produit, une différence de potentiel électrique est créée entre le carter du hors-bord SE et le carter du hors-bord PE, ce qui provoque un début et une progression rapide de la corrosion. Comme cet état existe aussi quand le hors-bord PE est mis en marche et quand une charge/décharge électrique se produit au cours de l'emploi du bateau, une corrosion se produit toujours pendant que fonctionnent les moteurs.

If you suspect corrosion, check it out

The above two cases are examples of incorrect wiring that should never be used. The basic rules are:

- 1) Don't use a mix of 12V and 24V wiring.
- 2) Don't connect two outboards to the same battery.

This different markets there are various reasons why corrosion occurs. You need to find out if corrosion is occurring because of a problem in the outboard itself, in the wiring to accessories, or in the use environment. To do this, first disconnect all wiring connected to the battery except the battery cable to the outboard engine to determine if corrosion is occurring within the outboard itself. If corrosion appears to be continuing after all the other wiring (accessories) are removed, you should conclude that the problem is in the outboard or the use environment. In such a case, be aware that it is necessary to inspect the outboard, while also investigating the use environment, by asking about the condition of other boats in the area, etc., in order to find out the cause. It takes some effort to solve problems involving corrosion. You need to gain knowledge and experience to solve these problems. One way is to ask experienced people. In the four "one point advice" columns on corrosion to this point, I think I have provided the basic knowledge you will need to understand what experienced technicians are talking about. So I hope you will reread them and understand them thoroughly.

En cas de soupçon de corrosion, vérifiez !

Les deux cas ci-dessus sont des exemples de câblage erroné à ne jamais utiliser. Voici les règles fondamentales :

- 1) Ne mélangez pas des câblages de 12 V et 24 V.
- 2) Ne branchez pas deux hors bord sur la même batterie.

Selon les marchés, diverses raisons sont à l'origine de la corrosion. Vous devez donc rechercher si le problème a trait au hors-bord proprement dit, au câblage des accessoires, ou à l'environnement d'utilisation. A cet effet, débranchez d'abord tous les câbles connectés à la batterie, sauf celui vers le moteur hors-bord, afin de déterminer si la corrosion se produit dans le hors-bord lui-même.

Si la corrosion semble continuer après avoir retiré tous les autres câblages (accessoires), vous devez conclure que le problème réside dans le hors-bord ou son milieu d'utilisation. Dans ce cas, sachez qu'il est nécessaire d'inspecter le hors-bord, tout en examinant le milieu d'utilisation par une enquête sur la situation des autres bateaux dans la région, etc. afin d'en préciser la cause. Des efforts sont indispensables pour résoudre les problèmes de corrosion. Vous devrez acquérir un savoir-faire et de l'expérience et un bon moyen consiste à interroger des techniciens chevronnés. Dans les quatre chapitres "One point advice", nous vous avons exposé les connaissances fondamentales requises pour comprendre ce dont parlent les techniciens expérimentés. J'espère que vous relirez ces pages pour assimiler correctement leur contenu.

Dr. Sugimoto Chantey Editorial Room
ME Company, Yamaha Motor Co., Ltd.
1400 Nippashi, Minami, Hamamatsu, Shizuoka 432-8058, Japan



Please write to me with any questions about service. Ecrivez-moi pour toute question au sujet du service et des réparations.

Kuwait

2008 Middle East Marine Service Meeting in Kuwait

Yamaha Motor's ME Company Service Division held a 2008 Middle East Marine Service Meeting in Kuwait, from 25-27 March. The agenda included a review of 2007 YMC activities, 2008 activity plan, an update of the service standard policy and technical training in fuel injection trouble shooting, with introduction of new service tools. Also, three selected distributors presented their service activities and shared best practices with other distributors.

The 3-day meeting culminated in a positive exchange of knowledge and ideas, and we appreciate the warm hospitality and the efforts of the Kuwait Development & Trading Company officers and staff as host country of this meeting.

From Maruyama, Service Group, ME Company

Réunion 2008 des services nautiques du Moyen-Orient au Koweït

La Division Service de ME Company dépendant de Yamaha Motor a organisé du 25 au 27 mars au Koweït sa Réunion des Services nautiques Moyen-Orient 2008. L'ordre du jour comportait une revue des activités YMC en 2007, le plan d'activités pour 2008, une mise à jour de la politique des services et une formation technique sur le dépannage des



*Vitalization of the Middle East market is expected after a fruitful meeting
Une stimulation du marché du Moyen-Orient est prévisible après une rencontre fructueuse*

circuits d'injection en carburant, ainsi que la présentation de nouveaux outils d'entretien. De plus, trois distributeurs choisis ont présenté leurs activités de service et exposé leurs meilleures pratiques à leurs collègues. La rencontre de 3 jours a culminé par un échange fructueux d'idées et de connaissances. Nous avons apprécié la chaleureuse hospitalité et les efforts des responsables et du personnel de Kuwait Development & Trading Company qui nous ont accueillis pour cette rencontre.

De : Maruyama, Service Group, ME Company

Pakistan

Opening of the New Yamaha Marine Service Center

Business and Engineering Trends, a distributor of Yamaha marine products in Pakistan, recently opened its first Yamaha Marine Service Center in Karachi. The center services and repairs outboard motors, diesel engines and WaveRunner PWCs.

The service center is fully equipped with special tools to handle major repairs for full lineups for outboards, both 4- and 2-strokes, as well as diesel engines. It is also designed to enhance the efficiency of the service team during repairs in terms of work flow and access to tools at the point of service. Soundproof test tanks and efficient exhaust systems make the internal environment ergonomic and friendly.

The inauguration ceremony was attended by a 100 guests from various market segments including senior members of Yamaha Motor Co., Ltd. After the welcoming note, the COO addressed the guests, highlighting the successful 29-year performance of Yamaha in Pakistan and its future market development and expansion plans.

Later the President of Business and Engineering Trends, Mr. Tariq Mahmood, thanked the support and cooperation from Yamaha Motor Co., Ltd, and extended sincere gratitude to them.

We of Team Yamaha Pakistan, under our motto of "Service with a Smile," strive to be a company that offers customer satisfaction.

From Mr. Hamza bin Tariq, Chief Operating Officer



*About 100 attended the grand opening ceremony
Près de 100 personnes étaient présentes à la cérémonie d'ouverture*

Pakistan



*The first Yamaha Marine Service Center in Karachi
Le premier Centre de service de produits nautiques Yamaha à Karachi*

Ouverture d'un nouveau Centre de Service Nautique Yamaha

Business and Engineering Trends, un distributeur des produits nautiques Yamaha au Pakistan, a ouvert récemment son premier Centre de Service Nautique Yamaha à Karachi. Le centre se charge de l'entretien et des réparations sur moteurs hors-bord, moteurs diesel et scooters nautiques WaveRunner. L'installation possède tous les outils spéciaux nécessaires aux réparations de la gamme des hors-bord, aussi bien 2-temps que 4-temps, et des moteurs diesel. Elle est également conçue pour accroître l'efficacité de l'équipe en rationalisant les étapes des travaux et par un meilleur accès aux outils. Des réservoirs d'essai étanches et des systèmes d'échappement efficaces rendent le milieu de travail plus ergonomique et convivial.

La cérémonie d'ouverture a vu la présence d'une centaine d'invités de divers secteurs, notamment de hauts dirigeants de Yamaha Motor Co., Ltd. Dans le discours d'ouverture aux invités, le PdG a mis en évidence la réussite de l'implantation de Yamaha au Pakistan depuis 29 ans et les projets futurs d'expansion et de valorisation du marché.

Ensuite, M. Tariq Mahmood, le président de Business and Engineering Trends, a remercié Yamaha Motor Co., Ltd. pour son appui et sa coopération, en exprimant sa profonde reconnaissance.

Animé du slogan "Service avec le Sourire", tout le personnel de "Team Yamaha Pakistan" s'efforce de devenir une entreprise qui satisfait vraiment sa clientèle.

De : M. Hamza bin Tariq, Président directeur général

News Round-up

India

George Maijo Industries exhibits at Mumbai Boat Show

Over four days beginning February 28, the 2nd Mumbai International Boat Show was held in India's largest commercial center, Mumbai. Approximate 20,000 visitors saw displays in the indoor and outdoor venues by some 100 exhibitors showing products ranging from marine engines to canoes and a variety of other marine items and providing sales consultations for prospective customers. At the floating venue in front of the famous Gateway of India, test rides were held for cruisers and other boat models. Yamaha's marine distributor George Maijo Industries Pvt., Ltd. (Chennai) mounted a booth at the indoor venue for the second time and drew much visitor attention with exhibits including the FR-21, a 21-ft. multipurpose Yamaha brand boat manufactured in the UAE and the luxury model "FX Cruiser" WaveRunner PWC.

From Kiriara, OMDO, West Asia Gr.



The floating venue in front of the famous Gateway of India
Le site flottant en face de la célèbre Porte de l'Inde



The booth of George Maijo Industries Pvt., Ltd.
Le stand de George Maijo Industries Pvt., Ltd.

Inde

George Maijo Industries expose au Salon du Bateau de Mumbai

Pendant 4 jours à compter du 28 février, le 2ème Salon International du Bateau de Mumbai s'est tenu dans l'ancien Bombay, le plus grand centre commercial de l'Inde. A l'intérieur comme à l'extérieur, près de 20 mille visiteurs ont vu les articles proposés par quelque 100 exposants, notamment des moteurs nautiques, des canots et une large gamme de produits, mais aussi des consultations pour les clients éventuels. Sur le site flottant en face de la célèbre "Porte de l'Inde", des courses d'essai ont été organisées sur des yachts et d'autres modèles de bateau. Pour la seconde fois, George Maijo Industries Pvt., Ltd. (Chennai), le distributeur nautique Yamaha, a organisé à l'intérieur un stand qui a attiré fortement l'attention des visiteurs par les articles exposés, notamment le FR-21, un bateau Yamaha polyvalent de 21 pieds fabriqué dans les EAU, et le "FX Cruiser", un WaveRunner de luxe.

De : Kiriara, OMDO, West Asia Gr.

Brazil

Success at Rio 2008

From April 4 to 13, the Rio Boat Show 2008 took place at Marina da Gloria, Rio de Janeiro, at the end of "carioca summer."

At a beautiful location with a view of the Corcovado, the Rio Boat Show was a perfect venue for Yamaha Motor do Brasil (YMDB) to conclude another important part of our marine strategy: introducing Brazilian customers and boat builders to the outstanding quality and performance of our Hydra Drive diesel stern-drive engines and confirming Yamaha's outboard supremacy.

Many of the more important players in the market visited the Yamaha booth and many customers took part in YMDB's test drives. "As expected, our engines became one of the most important focuses of attention at the show. Customers, boat builders and the marine media are now recognizing our Hydra Drive engines as powerful, user-friendly and good in environmental performance—definitely a tough combination to beat!" says Eslei Giarolla, marketing and sales manager of the YMDB Marine Division. "Sales have just started but we have already sold 300% more than at the last boat show. More than 20% of the diesel engines sold at the event were Yamahas, and with some boat builders we are the best-selling diesel brand already," he adds.

Besides the Hydra Drive line, another Yamaha product line that showed its strength at this boat show was the Waverunner PWCs, with the SHO Cruiser attracting attention and setting a new sales record for the event. "Brazilians are really impressed



At the Rio Boat Show Yamaha introduced customers and boat builders to the Hydra Drive Diesel engines and Yamaha's market-leading outboards
Au Salon du Bateau de Rio, Yamaha a présenté les moteurs diesel Hydra Drive et ses superbes hors-bord aux clients et constructeurs de bateaux

with the SHO's remarkable technology and it is pushing sales for all our models," said Chico Trinca, a Yamaha dealer in Rio de Janeiro.

"There is much more to do, but we are really motivated and confident about our business plan," says Itaru Otani, YMDB's Marine division director.

From Mr. Eslei Giarolla, Marketing and Sales Manager, Yamaha Motor do Brasil

Succès au Salon 2008 à Rio

Le Salon du Bateau de Rio 2008 s'est déroulé du 4 au 13 avril à la Marina da Gloria, Rio de Janeiro, à la fin de "l'été carioca".

Dans ce bel emplacement avec vue sur le Corcovado, le Salon du Bateau de Rio a été, pour Yamaha Motor do Brasil (YMDB), l'endroit idéal pour présenter une nouvelle partie de la stratégie marine : proposer aux clients et aux constructeurs de bateau brésiliens la qualité et les performances remarquables de nos moteurs diesel stern-drive Hydra Drive et affirmer la suprématie

Brésil

des hors-bord Yamaha.

Bon nombre des importants acteurs du marché sont passés au stand Yamaha et beaucoup de clients ont pris part aux courses d'essai de YMDB. "Comme on s'y attendait, nos moteurs sont devenus un des principaux centres d'intérêt du Salon. Clients, constructeurs et médias du secteur nautique savent que nos moteurs Hydra Drive sont puissants, conviviaux et écologiques, ce qui constitue un trio de qualités difficile à battre" explique Eslei Giarolla, le directeur du marketing et des ventes de la Division Marine chez YMDB. "Les ventes viennent de débuter, mais nous avons déjà vendu 300% de plus qu'au dernier salon. Plus de 20% des moteurs diesel vendus à la rencontre sont des Yamaha et, avec certains constructeurs de bateaux, nous sommes déjà la marque diesel qui se vend le mieux" précise-t-il.

Outre la gamme Hydra Drive, une autre série de produits Yamaha qui s'est avérée solide au Salon du bateau, ce sont les WaveRunner, parmi lesquels le Cruiser SHO a attiré l'attention et a établi un nouveau record de vente au Salon. "Les Brésiliens sont vraiment impressionnés par la technologie remarquable du SHO et il favorise la vente de tous nos modèles" déclare Chico Trinca, un concessionnaire Yamaha à Rio de Janeiro.

"Nous avons beaucoup plus à faire, mais nous sommes vraiment motivés et confiants dans notre plan commercial" conclut Itaru Otani, le directeur de la Division Marine chez YMDB.

De : M. Eslei Giarolla, Directeur Marketing et Ventes, Yamaha Motor do Brasil

Dubai Boat Show larger than ever

Held for the 16th time this year, the Dubai International Boat Show 2008 hosted 808 exhibitors from 48 countries for its 5-day run at the Dubai International Marine Club from March 11 to 15. In addition to neighboring Middle East countries, new exhibitors came from European countries like Slovenia and Greece and as far away as the Dominican Republic and South Korea. Yamaha Motor jointly mounted a booth with its UAE distributor Al Yousuf Motors L.L.C., displaying the new high-performance, high-grade sports cruiser model YAMAHA EXULT 35 SuperSport designed as a perfect match for a twin mounting of F350A outboards and outfitted with air-conditioning as standard equipment specifically to meet the needs of the Middle East market. Also on display was a line of

WaveRunner PWCs and several of the latest Yamaha pleasure-use boats. In addition to the indoor venue, the show had outdoor display areas and a floating exhibit area with 11% more yachts than last year.

As Dubai's economy continues to grow at an impressive rate, marine leisure has become a big growth industry. Amidst this growth, the Dubai Boat Show has become one of the largest in the Middle East, and Yamaha's strong presence at this show is certain to increase awareness of the brand in this region.

From Oishi, Yamaha Motor, Dubai Office

Salon du Bateau de Dubai plus grand que jamais

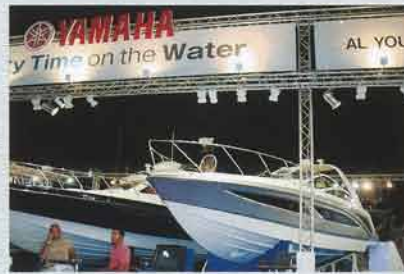
Organisé pour la 16^{ème} fois, le Salon International du Bateau de Dubai 2008 a accueilli 808 exposants de 48 pays du 11 au 15 mars au Dubai International Marine Club.

Outre ceux des pays voisins du Moyen-Orient, de nouveaux exposants sont venus de pays européens comme la Slovénie et la Grèce, mais aussi de la République dominicaine ou de la Corée du Sud. Yamaha Motor a préparé un stand avec Al Yousuf Motors L.L.C., son distributeur aux EAU, pour exposer le SuperSport YAMAHA EXULT 35, un modèle de haut niveau et aux superbes performances. Il est conçu pour agir à la perfection avec des hors-bord F350A jumelés et est doté en série d'une climatisation étudiée pour convenir aux besoins du marché du Moyen-Orient. On y trouvait aussi l'éventail des scooters nautiques WaveRunner et plusieurs des plus récents bateaux de loisir Yamaha. En plus de l'exposition à l'intérieur, le salon comprenait aussi des zones extérieures et un périmètre de présentation flottante où se trouvaient 11% de yachts en plus que l'an dernier.

A mesure que l'économie de Dubai continue de croître à un rythme impressionnant, les

loisirs nautiques sont devenus un secteur industriel en pleine progression. Porté par ce climat de croissance, le Salon du Bateau de Dubai est devenu le plus grand du Moyen-Orient et la solide présence de Yamaha intensifiera sans doute la prise de conscience à l'égard de notre marque dans cette région.

De : Oishi, Yamaha Motor, Bureau de Dubai



*Marina construction plans bring hope of further market expansion
Des projets de construction de marinas font espérer un nouvel essor du marché*

Japan International Boat Show 2008 in Yokohama draws 50,000 visitors

Over four days beginning March 6th, the "Japan International Boat Show 2008 in Yokohama" was held in the port city of Yokohama. With the largest booth area of any exhibitor, Yamaha Motor displayed outboard motors including the world's biggest horsepower model, the "F350A," and a lineup of cruising and sport fishing boats. In the outdoor floating display venue, larger convertible yachts including the "YAMAHA 38 CONVERTIBLE OPEN VIEW" and the "YAMAHA 32 CONVERTIBLE" were on view. In addition to this "hardware," Yamaha also made an appeal for the software side of its marine business by introducing visitors to its "Sea Style" club that allowed members to rent boats at marinas around the country.

50 mille visiteurs au Salon International du Bateau 2008 de Yokohama

Pendant 4 jours à compter du 6 mars, le "Salon International du Bateau 2008 de Yokohama" s'est tenu dans cette ville portuaire. Disposant de la plus grande surface d'exposition, le stand de Yamaha Motor a présenté les hors-bord dont le "F350A", le plus puissant modèle du monde, ainsi qu'une gamme de yachts et de bateaux de pêche sportive. Sur l'eau à l'extérieur étaient rassemblés de grands yachts décapotables dont le "Yamaha 38 Convertible Open View" et le "Yamaha 32 Convertible". Outre cet aspect "matériel", Yamaha a souligné aussi le côté "soft" de ses activités nautiques en proposant aux visiteurs le Club "Sea Style" qui permet à ses membres de louer des bateaux dans les marinas de l'Archipel.



*With more than 40,000 visitors, the show was a big success
Ayant accueilli plus de 40.000 visiteurs, le salon a remporté un grand succès*

Joining with children in Green Campaign

Yamaha marine joint venture company IMEMSA (Industria Mexicana de Equipo Marino S.A.) and its coastal distributors joined together with children from Santa Cruz school for a campaign to clean the shore areas in the most frequented resort locations of Huatulco harbor and the beaches of Arrocito.

More than 700 school children participated in the campaign this time, and the local manager of Yamaha distributor Implementos el Pescador, Mr. Jorge Ricardez, commented: "Our environmental aim is to contribute to the creation of a society that recycles, doesn't pollute the environment and coexists with the world at large."

He goes on to point out that the introduction of environmentally sound Yamaha 4-stroke marine engines for the various boats and craft used by the tourists at the region's beaches is helping to preserve the environment of this tourist area in ways that contribute to sustainable development of local society.

Representatives of the Santa Cruz school with its proud tradition in Huatulco, said that having so many students participate in this campaign for the public good is an experience that helps teach the children about the importance of sustainable development and increases their awareness of environmental preservation.

From ING. Julian Gonzalez Lamas Gerente De Depto. Tecnico Y Refacciones, IMEMSA



Litter collected by school children in the shore area
Déchets rassemblés par les écoliers sur la plage



Many children from Santa Cruz school participated in the clean-up campaign
Beaucoup d'écoliers de Santa Cruz ont pris part à la campagne de nettoyage

Une campagne écolo menée avec des enfants

IMEMSA (Industria Mexicana de Equipo Marino S.A.), la compagnie en participation de Yamaha marine, et ses distributeurs ont pris part avec des écoliers de Santa Cruz à une campagne de nettoyage du littoral le long des rivages touristiques très fréquentés du port de Huatulco et des plages d'Arrocito.

Cette fois, plus de 700 écoliers ont participé à la campagne et M. Jorge Ricardez, le directeur d'Implementos El Pescador, le distributeur Yamaha local, a donné le commentaire suivant : « Notre but est de contribuer à la création d'une société qui recycle, ne pollue pas le milieu et coexiste avec le monde environnant. »

Il a ajouté que l'installation de moteurs 4-temps Yamaha plus respectueux de l'environnement sur les divers bateaux utilisés par les touristes sur les plages aide à préserver la beauté de cette région et à assurer le développement durable de la société locale.

Des représentants de l'école de Santa Cruz, fière des traditions de Huatulco, ont souligné que la participation de tant d'écoliers à cette campagne pour le bien public leur fera comprendre l'importance d'un développement durable et le besoin de préserver l'environnement.

De : ING. Julian Gonzalez Lamas Gerente de Depto. Tecnico Y Refacciones, IMEMSA

Distributor Reelin organizes fishing tournament

Liberia is an English-speaking country on the coast of West Africa. The OMDO distributor Reelin (Liberia) Inc. has been supplying the customers of Liberia with Yamaha outboard motors, motorcycles and Power Products for over 30 years, even through the seven years of civil war from 1989 and the outbreak of war again in 2003.

Throughout these years, Reelin has been holding the YAMAHA Fishing Competition for its customers, and this March 2nd a total of 26 anglers on seven boats gathered at 8:00 in the morning for a day of fishing competition. Divided into river and sea categories, the anglers fished until around 15:00. Watching the action from the boat Reelin boat with stockholder Mr. Harry North, it looked like we might have to return empty-handed after five hours without a strike. But after following some dolphins to a fishing spot the boat came alive with strikes at about 14:00.

At the party and awards ceremony starting at 19:00 that evening the 32 kg wahoo caught by the Reelin boat took first prize.

From, Mitsui, OMDO service

Ongoing fishing tournaments will bring added customer satisfaction
Ces tournois de pêche vont augmenter la satisfaction de la clientèle



Un tournoi de pêche organisé par le distributeur Reelin

Le Libéria est un pays anglophone, situé sur la côte occidentale de l'Afrique. Reelin (Liberia) Inc., le distributeur OMDO, fournit aux clients de ce pays des moteurs hors-bord, des motos et des produits électriques Yamaha depuis plus de 30 ans, même en dépit des 7 années de guerre civile à partir de 1989 et de la nouvelle explosion de violences en 2003.

Pendant toutes ces années, Reelin a organisé le Concours de Pêche YAMAHA pour ses clients et le 2 mars, 26 pêcheurs sur 7 bateaux se sont rassemblés à 8h00 du matin pour une journée de compétition. Divisés en catégorie Rivière et Mer, les concurrents ont pêché jusqu'à 15h00 environ. En prenant part à l'action sur le bateau de Reelin en compagnie de l'actionnaire M. Harry North, j'ai bien cru devoir rentrer les mains vides après 5 heures d'efforts infructueux. Mais ayant

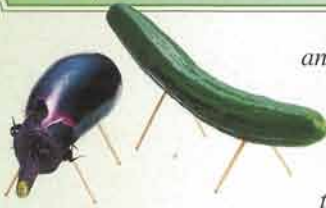
suivi quelques dauphins jusqu'à un point de pêche, notre bateau a finalement connu le succès vers 14h00. Lors de la fête et de la remise des prix à partir de 19h00 ce soir-là, le hasard (wahoo) de 32 kg, capturé par le bateau de Reelin, a remporté le premier prix.

De : Mitsui, OMDO Service

Obon

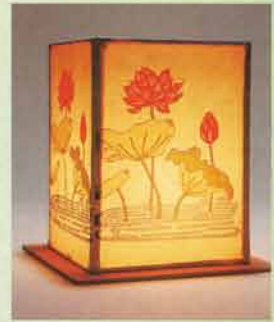
Despite slight regional variations, most of Japan celebrates a festival known as Obon each year between the 13th and 16th of August to remember and honor our ancestors. For students, the festival comes in the middle of their summer holidays, and the majority of companies close during this period so that people can return to their family homes and spend time with their parents and relatives. This is one of the two major holidays of the year, with the New Year period as the other.

During Obon, the family ancestors are believed to return to the family home. Everyone in the family visits the ancestral gravesite and leaves tributary gifts at the graves. This annual ritual that brings people together to enjoy family gatherings and festival dances, has remained a beloved tradition throughout Japan. The dancing is said to express the joy of



ancestors' spirits at being able to return from the other world to their homes for a short visit.

In addition to its traditional significance, Obon is also a time when communities reunite and enjoy the opportunity for new encounters. It is a time for reminiscing with one's family, relatives, and old friends. In some regions there is a custom of sticking chopsticks in cucumbers and eggplants to make figures that resemble horses and oxen. This symbolically hastens the return of the ancestors to this world by providing them a fast horse to ride, and delays their journey back to the spirit world by having them ride a slow-moving ox.



OBON

Bien que de légères variantes existent, un festival appelé "Obon" a lieu chaque année du 13 au 16 août dans la plupart du Japon afin de se remémorer et honorer les ancêtres. Pour les étudiants, le festival se déroule pendant les vacances d'été. La majorité des entreprises ferment pendant cette période de sorte que les employés puissent rentrer dans leur région natale et passer le temps avec leurs parents et leurs proches. Avec le Nouvel-an, l'Obon est une des principales périodes de congé de l'année.

Il est dit que, pendant l'Obon, les ancêtres reviennent au foyer familial. Toute la famille se rend sur leur tombe pour y déposer des dons rituels. Rassemblant les familles pour des danses et autres réjouissances, cette pratique annuelle reste une tradition chérie dans tout l'Archipel. La danse exprimerait, dit-on, la joie des esprits des ancêtres de revenir de l'autre monde, ne fut-ce que pour une brève visite à leur foyer d'antan. Outre cet aspect traditionnel, l'Obon est aussi l'occasion de réunions et de nouvelles rencontres. C'est un moment où l'on se souvient de sa famille, de ses proches et d'anciens amis. Dans certaines régions existe la coutume de ficher des baguettes dans des concombres et des aubergines pour en



faire des figurines, semblables à des chevaux ou des bœufs. Proposer un cheval aux ancêtres symbolise le désir d'accélérer leur retour vers ce monde, tandis que le bœuf à l'allure plus lente évoque l'idée de vouloir retarder leur départ vers le monde des esprits.



From the Chief Editor

In Palau, our featured market this issue, we found a country where marine tourism is a major industry and national policy stresses low-environmental-impact sustainable development. This year, Yamaha created a new symbol mark for the cross-sectional environmental activities that are now being promoted throughout the Yamaha Marine group.

We hope that you will all make good use of this mark and the related promotional tools in your ongoing programs to help preserve the precious marine environment.

Write to me by mail, fax or e-mail at:
<murakamih@yamaha-motor.co.jp>

Hiroyuki Murakami, Chief Editor of Chantey



Le mot du Rédacteur en chef

A Palau, le marché choisi pour ce numéro, nous avons découvert un pays où le tourisme marin est une industrie essentielle et dont la politique nationale souligne le besoin d'un développement durable à faible impact écologique. Cette année, Yamaha a créé un nouveau symbole pour les activités écologiques, actuellement promues par tout le groupe Yamaha Marine.

Nous espérons que vous utiliserez à bon escient cette marque et les outils promotionnels dans vos campagnes pour contribuer à préserver notre précieux environnement marin.

Ecrivez-moi par lettre, télécopie ou courrier électronique à:
<murakamih@yamaha-motor.co.jp>

Hiroyuki Murakami, Rédacteur en chef de Chantey

GOOD SHOW YAMAHA

Beau spectacle Yamaha

Yamaha has launched a new line of quality boats under the name "EXULT" that are products of nearly five decades of Yamaha boat building and reflect Japanese attention to detail and aesthetics. As a manufacturer and marketer boats domestically since 1960, Yamaha Motor unveiled the "EXULT 45 CONVERTIBLE" as the first model of the new line at the recent Japan International Boat Show. With a brand new hull form, the EXULT 45 CONVERTIBLE is

a next-generation convertible that not only offers top of the range cruising performance and functionality, but also first-class luxury with stylish looks and a high quality interior finished with rosewood panels. This first EXULT series model will be followed by more premium yachts defined by consistently high quality. Since Yamaha Motor began development and production of FRP boats in the early 60's, a focus has been on developing hull forms that can handle the often-rough seas of Japan's coastal waters while also excelling in cruising performance. Yamaha Motor is also known for building highly refined boats that excel in speed, com-

fort and performance.

The "EXULT" series is positioned in the premium boat category, and aims for luxury defined by beauty, spaciousness and quality. All this is further enhanced by superb performance that only Yamaha boats can offer.

The design is based on attention to detail and aesthetics, both qualities of Japanese style that can be brought into the world markets with pride. The luxury does not end in the development and manufacturing—we also offer after-sales service that satisfies the requirements of users who demand true luxury.

Yamaha's new "EXULT" premium yacht line debuts with a next-generation convertible model

"EXULT", la nouvelle gamme luxueuse de yacht Yamaha s'ouvre par un modèle décapotable d'avenir

Yamaha a lancé une nouvelle ligne de bateaux de qualité, baptisés "EXULT". Fruits de près de 5 décennies de fabrication par Yamaha, ces produits concrétisent le souci japonais du détail et de l'esthétique. Fabriquant et commercialisant des bateaux au Japon depuis 1960, Yamaha Motor a présenté son "EXULT 45 CONVERTIBLE" comme premier modèle d'une nouvelle série lors du récent Salon International du Bateau au Japon. Par sa forme de coque toute neuve, le EXULT 45 est un décapotable de nouvelle génération. Il offre non seulement des performances de croisière et des fonctions haut de gamme, mais aussi un luxe de premier choix, concrétisé par son allure stylée et son superbe intérieur aux panneaux en bois de rose. Ce premier modèle de la série EXULT sera suivi d'autres, rivalisant par leur qualité incomparable.

Depuis les débuts du développement et de la production de bateaux FRP par Yamaha Motor dans les années '60, l'attention a été centrée sur la mise au point de coques, capables d'affronter les mers souvent agitées au large des côtes du Japon, tout en offrant d'excellentes performances de croisière. Yamaha Motor est réputé pour la production de bateaux raffinés et supérieurs en termes de vitesse, de confort et de performances. La série "EXULT" se classe dans la catégorie des bateaux haut de gamme et recherche un luxe, se déclinant par la beauté, les amples dimensions et la



EXULT 45 CONVERTIBLE SPEC

- Overall length: 15.02m • Beam: 4.75 m
- Draft: 2.58 m • Dry weight: 12,403 kg
- Fully rigged weight: 16,309 kg
- Maximum rated output: 526 kW (715ps) X 2
- Fuel capacity: 2,300 liters

EXULT 45 CONVERTIBLE * Fiche technique

- Longueur hors tout : 15,02 m • Largeur : 4,75 m
- Tirant d'eau : 2,58 m • Poids à sec : 12.403 kg
- Poids gréé totalement : 16.309 kg
- Puissance nominale maximum : 526 kW (715 cv) x2
- Capacité en carburant : 2.300 litres

qualité. Ces éléments s'ajoutent aux superbes performances que seul peut offrir Yamaha.

Le design se caractérise par le souci des détails et de l'esthétique, des qualités que les Japonais ont su diffuser sur les

marchés du monde. Mais le luxe ne se limite pas à la conception et à la fabrication. Il se retrouve aussi dans les services après-vente qui répondent amplement aux souhaits des utilisateurs les plus exigeants.